

# A műfordításokról szóló ismertetések, kritikák

*AZ OLDAL FELTÖLTÉSE FOLYAMATBAN VAN*

## DRÁMÁK SZÖVEGEI ÉS ELŐADÁSAI

**VENYEGYIKT JEROFEJEV: WALPURGIS-ÉJ AVAGY A KORMÁNYZÓ LÉPTEI**  
[Dráma.] (M. Nagy Miklós előszavával.) Szöveg: [Nagyvilág, 1990. 35. okt. 1502-1549. p.](#)

[Olvasható még: Magyar Elektronikus Könyvtár: Walpurgis-éj, avagy a kővendég léptei.](#)

### Előadások:

a) **Katona József Színház, Budapest**, Bemutató: 1996. április 26. – Utolsó előadás: 1997. április 12. Rend.: Gothár Péter.

[Az előadásról bővebben az \*\*Események\*\* rovatban írtunk \(1996. április 26.\).](#)

b) **Csiky Gergely Színház, Kaposvár**, 1998. február 6.

## VVEGYENSZKIJ, ALEKSZANDR IVANOVICS: IVANOVÉK KARÁCSONYA

[Abszurd dráma.] = [Színház, 1992. júl. 5-11. p.](#)

### Előadások:

a) **Katona József - Kamra**, Budapest, 2007. november 28. Rend.: Gothár Péter.

[Az előadásról bővebben az \*\*Események\*\* rovatban írtunk \(2007. november 28.\).](#)

b) **Kolozsvári Magyar Színház**, 2014 március 18. – június 3. Rend.: Urbán András

[Az előadásról bővebben az \*\*Események\*\* rovatban írtunk \(2014. március 18.\).](#)

c) [Ivanovék karácsonya. Magyar tévéfilm, 75 perc, 2010.](#)

## ÖNÁLLÓ FORDÍTÁSKÖTETEK

**OROSZ SZIMBOLISTA KÖLTŐK** Baka István fordításában.

(Szalma Natália utószavával.)

Szeged, 1995, JATE Szláv Filológiai Tanszék. 179 p.

- Szepesi Attila: Most új csodák napjai jönnek. Orosz szimbolista költők; Baka István műfordításai. = Magyar Napló, 1996. július-augusztus 55-56. p.
- Tomkiss Tamás: A romlás, a halál, az elidegenedés, az álom. = Szivárvány, 1995. 3. sz. 151. p.
- Fabulya Andrea: Carmenek. = Symposion, 1995. 3. sz. 44-46. p.
- aTom: „A hangulatok jósködében” (Orosz szimbolista költők, ford. Baka István) = Az Irodalom Visszavág, 1995. 10. 16.
- Kákonyi Péter: Orosz szimbolisták. Baka István műfordításai. = Új Magyarország, 1997. máj. 24. 10. p.

### **NYIKOLAJ GUMILJOV VERSEI** Baka István fordításában.

Szeged, 1995, JATE Szláv Filológiai Tanszék. 106 p.

(Szalma Natália utószavával.)

- Fábián László: „Egy dendi zsiráf”. Nyikolaj Gumiljov versei. = Új Magyarország, 1997. máj. 24. 10. p.

### **PUSKIN VERSEI** Baka István fordításában.

(Az előszót Baróti Tibor, az utószót Szalma Natália írta.)

Szeged, 1996, JATE Kultúrtörténeti Stúdiumok. 171 p.

- S. P.[anek] S.[ándor]: Baka két kötete. = Délmagyarország, 1997. ápr. 11. 9. p.

### **JOSZIF BRODSZKIJ: ÚJ ÉLET** Baka István fordításában.

(M. Nagy Miklós utószavával.)

Pécs, 1997, Jelenkor Kiadó. 147 p.

- S. P.[anek] S.[ándor]: Baka két kötete. = Délmagyarország, 1997. április 11. 9. p.
- Schein Gábor: Ex libris. = Élet és Irodalom, 1997. 22. sz. május 30. 13. p.
- Szűcs Terézia: Perspektívák, metszéspontok. Joszif Brodskij olvasásához. = Pannonhalmi Szemle, 1997. V/3. 96-105. p.
- Gilbert Edit, V. = Jelenkor, 1997. december. 1262-1264. p.

- Új élet. = Litera.hu, 2008. szeptember 19.
- Balogh Magdolna: A recepció esetlegessége. Brodskij versei magyarul. = In: „Inkább figyeld talán az irodalmat” Írások Veres András 70. születésnapjára. (Szerk. Jeney Éva és Kálmán C. György.) Budapest, 2015, Reciti. 35-38. p.

### **BAKA ISTVÁN MŰVEI. MŰFORDÍTÁSOK I.**

[Válogatta, a jegyzeteket és az utószót írta: Szőke Katalin; A szöveget gondozta: Bombitz Attila.]

Szeged, 2008, Tiszatáj Könyvek, 482 p. /Baka István művei. /  
és

### **BAKA ISTVÁN MŰVEI. MŰFORDÍTÁSOK II.**

[Válogatta, a jegyzeteket és az utószót írta: Szőke Katalin; A szöveget gondozta: Bombitz Attila.]

Szeged, 2008, Tiszatáj Könyvek, 455 p. /Baka István művei. /

- Szőke Katalin: Baka István műfordításai. = Új KönyvPiac, 2008. május 31.
- Arany Mihály: Megjelentek Baka István műfordításai. = [www.szegedma.hu](http://www.szegedma.hu) 2008. június 11
- Szőke Katalin: Baka István műfordításai. Orosz költészet. = Tiszatáj, 2008. július. 51-55. p.
- M. Nagy Miklós: Az este szépsége és a napszentület. = Élet és Irodalom, 2008. október 3.
- Kalavszky Zsófia: „Az én Moszkvában kupolák ragyognak” = Élet és Irodalom, 2008. október 3. 27. p.

### **BAKA ISTVÁN MŰVEI. MŰFORDÍTÁSOK III.**

[Válogatta, a jegyzeteket és az utószót írta: Szőke Katalin; A szöveget gondozta: Bombitz Attila.]

Szeged, 2009, Tiszatáj Könyvek, 361 p. /Baka István művei. /

- Szekeres Nikoletta: „van egy Baka...” Interjú Olasz Sándorral a Baka-életmű kiadása kapcsán. = Irodalmi Jelen, 2009. február 1.
- Baka István: Műfordítások III. = [litera.hu](http://litera.hu) 2009. június 03.
- Ünnepi Könyvhét. = Népszava Online, 2009. június 05.
- Elkészült a Baka István-életműsorozat utolsó darabja. = Új Könyvpiac,

2009. június 06.

- Árpás Károly: Teljesség és hiányok. Gondolatok Baka István Műfordítások I-III. megjelenése kapcsán. = Új Dunatáj, 2009. december. 39-43. p.
- Árpás Károly: Teljesség és hiányok. Gondolatok Baka István Műfordítások I-III. megjelenése kapcsán. = Sulinet.hu

## **FORDÍTÁSKÖTETEK TÖBB FORDÍTÓ MUNKÁJÁVAL**

### **CARL MICHAEL BELLMAN: FREDMAN EPISZTOLÁI ÉS DALAI**

Budapest, 1993, [Századvég](#).

- [Bakos András: Kocsmagőz és rokokó. = Délmagyarország, 1993. május 22. 10. p.](#)

### **ALEKSZANDR SZERGEJEVICS PUSKIN: A SZÖKŐKUTAK HÚVÖSÉBEN = АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН: В ПРОХЛАДЕ СЛАДОСТНОЙ ФОНТАНОВ. Versek = Стихи.**

[Kétnyelvű.] (Vál. és az utószót írta: Baranyi Ferenc ; a verseket ford.: Baka István et al.)

Budapest, 1999, Eötvös József Könyvkiadó. 205 p.

- Szőke Katalin. = Élet és Irodalom, 2000. febr. 11. 13. p. /Ex libris./ Élet és Irodalom, 2000/06. szám

## **OROSZ KÖLTŐK ANTOLÓGIÁJA**

(Vál., szerk. Szőke Katalin, Zöldhelyi Zsuzsa) – Magyar Könyvklub

- Füzi László: Örök versek. = Új Könyvpiac, 2002. febr. 16.

## **AZ OROSZ IRODALOM ANTOLÓGIÁJA A KEZDETEKTŐL 1940-ig**

(Szerk. Zöldhelyi Zsuzsa és Szőke Katalin) – Nemzeti Tankönyvkiadó

- Füzi László: Örök versek. = Új KönyvPiac, 2002. febr. 16

## **MARINA CVETAJEVA VERSEI**

(Fordította: Bajcsi Cecília, Baka István, Gy. Horváth László, N. Kiss Zsuzsa, Rab Zsuzsa, Veress Miklós)

Budapest, 2007, Európa Könyvkiadó, Lyra Mundi.

- Szőke Katalin: Marina. = Új Könyvpiac, 2007. 07.05.
  
- [Szőke Katalin: Pétervár ködből és remegésből. Konsztantyin Vaginov versei elé Baka István fordításában. = Tiszatáj, 1994. szeptember. 77-78. p.](#)
- [Fabulya Andrea: Carmenek. = Symposion, 1995. 3. sz. 44-46. p.](#)
- [Novák Anikó: Szosznora, Viktor: Ősz Mihajlovszkojében. \[Vers.\] = In N. A.: Szerepek és rejtőzködések. Viktor Szosznora Ősz Mihajlovszkojében c. verse és Baka István fordítása. = A Tiszatáj Diákmelléklete, 1999. 59. sz. március. 1-11. p.](#)